



岩手国際交流

秋季号
Vol. 75

2013

岩手県国際交流協会機関誌「いわて国際交流」



01-04 特辑 你的国家真的如此吗？？
05 Close Up

- 蒙古包连结岩手与蒙古
- 拉古加布・木夫巴托



06 缘通信

- 北山惠美子



你的国家真的如此吗??

如果提到“岩手”，您首先会联想到什么呢？最近您可能会想到 NHK 的电视连续剧《海女》、或者已成为流行语的“jyejyejye”吧。

同样，提到某一国家名时，脑海中可能就会浮现某种意象吧。然而，这种固定思维是否就是正确的呢？本特辑归纳了县民对于外国的一些朴素的问题，并就此采访了 9 名外国人。

让我们一起来看看，和想象中一样的国家有几个呢……？

阿根廷的足球始于何时？

回答者：工藤顺子（阿根廷出身）



阿根廷的足球始于 1893 年。由英系移民传入，成为国家代表性的运动。几乎每个家庭中都会有一个人踢足球，可见其受欢迎的程度。如果父亲踢足球，那么孩子也会踢。

比如，在小学 2 年级的社会课课本中，即设有足球单元。以足球为素材，学习礼仪、文化以及团队合作等。数学中也有足球相关内容。将父亲队和儿童队的进球数绘制成图进行比较学习。

在阿根廷，小学没有体育课。因此足球只能在休息时间或者放学后玩。休息时间玩足球时，使用报纸折成的足球，以防止踢碎玻璃。

在私立学校，可学习其他的运动。不过足球仍然是全国最受欢迎的运动。



马图斯卡人偶

以前曾有机会同阿根廷出身的足球教练谈话。在日本，如果孩子没有获得平等的成长的机会，监护人将会到教练处申诉。在阿根廷，会对有前途的孩子进行集中指导。其他的孩子也将认同那个孩子的能力，反观自己的不足之处，然后努力。如果向教练抱怨，最终只会得到“请去其他的队”的结局。

大人们则会在工作结束后在一起踢足球。与同伴一起挥汗如雨，最后畅饮一杯啤酒。这无疑也减轻了压力。

在俄罗斯，每个家庭都有人偶吗？

回答者：吉田 安雷科桑德拉（俄罗斯出身）



在俄罗斯，每个家庭都有人偶。是家庭的守护者。据说以前来到日本的俄罗斯人，看到仿照神制作的可爱的人偶，以此为原型制作成人偶。因为是为女儿马图罗娜制作，所以起名为马图斯卡。名字最后加上“斯卡”给人可爱的印象。因为和日本的圆身木偶人以及不倒翁很相象，可能那位俄罗斯人就是依次而做成的吧。

马图斯卡，里面会套装几个人偶。最初以家人为模型制作，现在最大的一个人偶为母亲，里面装的为其女儿们。没有男性的人偶。里面套装的人偶一般为 5~6 个。也有企业等会制作更大的人偶，可以装进 300 个人等。

在俄罗斯每年的 4~5 月间会举办“鸡蛋节”。在煮蛋的蛋壳上描绘花以及动物等，异彩缤纷，也经常可以看到描绘人偶的图案。然后带到教堂祈祷。最后鸡蛋将成为儿童们的玩具，将手持的鸡蛋互相碰撞，可以最后保持不破者即为胜者！

墨西哥所有人都有阔边帽吗？价格如何？

回答者：布莱拉·米根尔（墨西哥出身）



Sombrero 为西班牙语，意为“制造影子”，是在强烈日照下工作的农民不可欠缺的帽子。

墨西哥南部尤卡坦半岛使用的阔边帽由棕榈（棕榈科）编织而成，类似于日本的麦秸草帽。此棕榈阔边帽是戴起来最凉爽的。首都墨西哥城所在的墨西哥中部地区，用有厚重感的毡子为材料制作阔边帽。即使在下雨天脸也不会被淋湿。

毗邻美国国境的墨西哥北部，佩戴类似于牛仔帽的阔边帽。我出生在墨西哥北部，跨过国境线即是德克萨斯。顺便说一下，我出生在吉娃娃市，这里也是吉娃娃犬的诞生之地。

阔边帽有很多的种类，根据地域不同，阔边帽的素材以及形状等也不同。逢节日之时，路边摆摊卖的阔边帽丰富多彩。大概 500 日元到 700 日元价格不等。精制的阔边帽价格要贵一些，大概 10,300 到 70,000 日元。农民戴的帽子大概 1,000 日元到 3,000 日元。因为每天佩戴，所以几乎每年都要换新的帽子。

节日时，人们聚集在各个城镇的广场。每一个人都戴着装饰时尚的阔边帽漫步。大家既有做农活用的阔边帽，也有节日用的阔边帽。

和日本一样，进入有屋檐的地方即要摘掉帽子，这是礼貌的做法。同别人讲话时，也要摘掉帽子。当然也在电影中经常看到这样的镜头，进入荒野的酒吧里的流氓会故意不摘掉帽子。

德国人从早上开始就像喝水一样喝啤酒。这是真的吗？

回答者：马克斯·劳斯肯（德国出身）



德国的啤酒消费量要高于日本，然而，花在啤酒上的钱，日本要更多吧。日本啤酒的价格大概是德国的 3、4 倍，日本人花在啤酒上的钱更多。

和日本酒一样，在德国，也有很多当地产啤酒。在德国的任何地方，即使是小村庄也会有当地产啤酒。我感觉所有的啤酒都很好喝。南方的特征啤酒为口味重一些，北方的则淡一些。不过我不是啤酒专家，（对于当地产啤酒区别）持有这样的印象而已（笑）。

“说到德国，啤酒加香肠嘛！”在广岛大学留学的一年里，我经常被如此问到。在这一年中，我回答说并非如此，这的确有，不过并非只有这些。然而，回到德国时，正赶上节日。我发现大家的确都是啤酒加香肠……于是，回到日本后，我开始回答说，的确是（笑）。虽说赶上了节日，我还是感受到了文化的冲击。

在德国确实存在啤酒文化。比如，我回老家后肯定会喝啤酒。在喝水前先喝啤酒。但是，德国人也并不是从早到晚都在喝啤酒哦。和日本一样，工作时禁止饮酒。

在德国，16 岁开始可以饮用啤酒和红酒。虽并非全部，但是很多人有喝醉甚至宿醉的体验都是从 16 岁开始的。18 岁可以考取驾照，这时就会知道酒对于自己身体的影响。因此所有人都认识到“醉驾很危险”。

16 岁开始饮酒可能过早，不过这也是日本与德国教育的一大不同。不止在饮酒方面，德国的教育中，很多情况下要让本人自己体会并决定这样做好不好。



阔边帽

说到越南，大家会想到美丽的民族服装袄代。平时也会穿吗？

回答者：达奥·吞·樽（越南出身）



在越南南部经常会穿的。雪白的袄代也成为南部女学生的校服。在北方则不怎么穿。我出生在北部，校服就是T恤和短裤。只有在毕业典礼时才会穿袄代。

在婚礼前一天，亲属们汇聚一堂，新娘也会穿袄代。

袄代属于正装。在日本，节日等穿和服的机会很多，但是在越南，平时穿袄代的机会则很少。也有人并没有袄代，有的话一个人也就一件吧。

正宗的哥伦比亚咖啡的饮用方法是什么样的？

回答者：桥本 玛丽阿（哥伦比亚出身）



哥伦比亚咖啡被很多人所爱用，然而生产咖啡的人相对来说却很少。哥伦比亚咖啡的质量很好。对于哥伦比亚人来说“没有咖啡田的地方不能成为城镇”，可见咖啡的重要性。哥伦比亚人很有干劲。即使不是有钱人，也会感觉很幸福。

在田地中努力再努力，一边祈祷种出好的咖啡，一边耕耘。因此可以说哥伦比亚咖啡是世界最好的咖啡。

饮品中咖啡排在第3位。第一位为水，第二位为茶。咖啡树的叶子形状简单有些大，树高并不是很高。豆子呈红色，形状类似于葡萄。比葡萄稍小一些。

哥伦比亚咖啡和其他咖啡相比香气最佳。既可以饮用黑咖啡，也可以加入牛奶或者砂糖。还有速溶咖啡。不过自己磨咖啡豆的情况比较多。将黑咖啡放入杯子中，放入半杯左右，每天早上饮用。比普通饮用的咖啡稍浓些。为防止工作疲劳犯困，也有很多人会在3点左右饮用。饮用方法城乡一样。我也每天都饮用哥伦比亚咖啡。在超市购买时，一定要确保写有Colombia的。

牙买加的蓝山咖啡很有名，除此之外还有什么有名？

回答者：拉托也·塔洛克（牙买加出身）



说到牙买加，我们会想到牙买加香辣鸡（或者香辣猪肉）。在调味料或者香草料中腌制，用碳烤的香辣肉料理。虽说是调味的，同时散发着熏烤的香味，并非仅仅是辣而已。将肉浸泡于调味汁中几个小时。此调味汁是将若干种调味料混合在一起，有各式各样的菜单，共通的材料主

要有圆葱、胡椒、特辣辣椒、番茄沙司、糖浆等。也有配合好的成品出售。

牙买加香辣鸡既可以在平常的露天摊吃到，也可以在餐厅以及家庭中吃到。在露天摊还会附赠面包调味料。餐厅中，或者和米饭&豆子饭一起食用，或者和甜炸面包一起食用。

平时大家也经常吃，传统上尤其每到周五的晚上即会食用。牙买加的聚餐一般会持续到早上，在聚餐结束后大家还会一起来到露天店，在早上5点、6点的时候吃烤鸡。聚餐后肯定要吃这个（笑）。

除此之外，还有被称为国民食物的阿基果煮龟鱼。阿基果是牙买加经常食用的树木果实，龟鱼是鳕鱼干。在食素者中很受欢迎，经常被用来作为早饭。



袄代



牙买加香辣鸡

美国尺码有多大？

回答者：丁·卢拉（美国出身）



美国的确比日本的分量大，然而家庭料理的量其实是差不多的。餐厅的分量要多一些。日本人的食量其实也不算少吧。在日本既有自助餐餐厅，也有既便宜又大的汉堡等。日本人认为美国人的消化能力更强。但是实际上，日本

人的胃和美国人几乎同样大。那只是感觉。美国尺码这件事（和实际相比）还是不同的。美国的一人份的确比日本大，但是日本人所想象的美国大小则比实际要大2、3倍，其实并没有那么大（笑）。当然也分地方。有些商品、有些地方，（美国尺码的想象）在一定程度上是真的。但是日本人所想象的则太大了。

在我的印象中，比食量的竞赛日本更多一些。比如在美国有吃苹果派的比赛。这一点日本和美国应该是一样的。一口荞麦面不就很有名吗。

日本有食量比赛的电视节目。美国虽然也有，但是在我的印象中，日本更多。（在美国）比如在我毕业的大学，有集中了很多餐厅的餐饮中心，这里会赞助举办庆祝活动等。有很多的比赛。比如吃辣椒比赛，也有像科罗拉多州有名的布法罗的牛排、牛奶等使用当地特有食材的比赛。

我出生在佛蒙特州，这里出产最美味、质量最好的枫浆。这里有雪上加糖的节日。将浆汁淋在雪上，固化后食用。就像和果子一样。和甜甜圈以及苹果酥一起食用。糖指的是枫浆。这也是当地的盛宴。

听说英国菜不好吃，真的吗？

回答者：安·布里迪（英国出身）



第二次世界大战的供应时代，食材很难买到，和法国及意大利料理等相比，1950~60年代英国菜被公认为不好吃。传统的英国菜中，有肉饼、烤肉和甜点布丁等，动物性脂肪多，说不上是健康食品。

从60年代到70年代，电视中的料理节目增多，也有介绍好吃的餐厅的书，对于料理的意识开始萌芽。80年代（料理研究家）史密斯（Delia Smith）登场，在电视节目中介绍各种料理，人们的意识也随之发生了改变。受到意大利料理、印度料理等的影响，使用了意大利料理中未用过的食材等。70年代以后，开始使用虾等拌凉菜，主菜中使用烤牛肉以及约克夏布丁、甜点和苹果派等。90年代美食潮流来访，史密斯的电视食品介绍中食材瞬间被抢购一空。走出不景气的2000年代开始，人们开始去餐厅，料理变得越来越好吃。尤其是当地餐厅获得了飞跃性的进步。使用引以为豪的奶酪、肉、蔬菜等当地食材的料理，被积极引入餐厅。

英国菜在这20年间不断进化，越来越美味。来英国后，推荐到海边小城的小餐厅，品尝使用当地食材的鱼等。



蒙古包连结岩手与蒙古

泷泽蒙古村——村长 拉古加布·木夫巴托

以东日本大地震海啸为契机，木夫巴托决定在岩手宣传蒙古文化。2013年5月成立泷泽蒙古村，并担任村长，他和我们谈了对于蒙古包和岩手的思考。

蒙古村成立之前

东日本大地震发生时，我在盛冈。正在岩手大学读2年级。随后，为了在灾区推广蒙古包，我开始和朋友们在岩手县设立了介绍蒙古包活动的项目。在岩手大学的支援下，从山形县借来一个蒙古包，在上田小学的校园活动以及岩手大学的校园祭时进行了介绍。

虽没能去沿岸，但是小学生以及来参加校园祭的人们对此的反应特别好。蒙古包从外面看与从里面看，印象完全不同，人们都发出了“太棒了”的感慨。受此激励，在大学4年级时，我参加了以想在岩手县创业的人为对象的商务学校的学习。随后，获得内阁府的支援金，成立了蒙古村。

蒙古包的魅力

在蒙古包里住宿的客人，都会对我说睡得很熟，心情特别好。蒙古包被称为“圆形文化”。在一个空间中，围坐在暖炉周围，面对面增进情谊，这也是原因之一吧。

不止是日本，甚至全世界范围内，随着家族的扩大，人们感觉家变得越来越小。大家都认为家人应该更亲近。

对于蒙古包和岩手的思考

来到岩手后，很多人问我关于蒙古包的事情。

在东日本大地震时，看到很多人在体育馆长时间避难，当时我就想如果有蒙古包该多好。蒙古包两个小时即可搭建成，也可以在体育馆中搭建。如果当时有现在蒙古村的5栋蒙古包，我肯定会都带去的。

我在岩手遇到了很多的好人。在建设蒙古村的过程中，有借给我们机器的，也有帮忙采伐的志愿者等，真的受益匪浅。我一定不会辜负这些人的期望，对蒙

古包进行改良，以备不时之需，并想改造成适宜日本风土的蒙古包。



泷泽蒙古村

地址：〒020-0172 岩手县岩手郡泷泽村鹤饲字安达114-3（相泽温泉“山汤”区内）

电话：019-680-2588

网址：<http://takimon.com/>

入住蒙古的移动式住宅“蒙古包”，体验蒙古的传统文化。

来自连结岩手与世界的人们

“缘通信”

北山 惠美子

所在国：土耳其

北山惠美子在 1999 年的土耳其大地震之前的 7 年间，一直居住在伊斯坦布尔。

归国以后，她又通过土耳其大使馆及各种外资企业等途径，于 2013 年重新回到了土耳其。现在任职于日本钢铁商社伊斯坦布尔分社。

北山惠美子介于自己的各种教育实践经验，一直坚信[教育可以改变一个人，也可以改变一个国家]的信条，所以现在她正在摸索是否可以从教育观点来扶持缺少援助的东土耳其的方法。

Gezi 公园位于伊斯坦布尔新市区的中心。5 月末，环境市民保护团体为反对 Gezi 公园再开发，开始了在 Gezi 公园中搭帐篷静坐的抗议活动。此事件发展为被全世界的媒体所报道的大规模抗议活动。对于广场不断扩大的与机动队冲突事件，日本也应该有所报道。

为了建设购物中心，砍伐公园树木，破坏了伊斯坦布尔的宝贵自然，成为此次抗议活动的导火线。对于一般市民（包括国会议员）的和平静坐，警察队使用了催泪弹等，进行武力镇压，这激怒了国民，发展成为传统意义上的争取民主主义政治的游行运动。参加游行者包括担负土耳其未来的几乎所有大学生，青年人，追求真正民主主义的纯粹运动家。

在政府出动机动队、使用催泪弹以及喷水车等之前，Gezi 公园内，以青年为中心的环境团体和政治团体，搭起了帐篷，各自组成圆形方阵，独自开展活动。利用太阳能制作煎饼，举办演唱会表演民族舞蹈，在简易的舞台乐享瑜伽等，不知情的外国观光客人会认为正在举办节日活动吧。公园内的各处都有免费的零食和水等饮料。其中也有游园者带来的。民族舞蹈一直持续到夜深，还可以看到人们开心的身影，携带家属参加的人也不在少数。



之后，即是报道广场上发生的过激游行队伍的冲突。过激的活动家利用此事件进行煽动，并发展至被如此报道的严重事态。从以保护环境为目的的活动，向着难以想象的方向发展。

最后，再开发计划变更，现在（10 月）的 Gezi 公园再次成为市民休息的场所。土耳其建立于 1923 年，是平均年龄 29 岁的年轻国家。在具有信心，勇于表达自己见解的年轻人的支撑下，土耳其的发展定会越来越好。作为居住在土耳其的日本人，我也会静静的守望着这个逐渐走向成熟的土耳其，并将这里作为第二故乡。



| 你还不是赞助会员吗？ |

本协会对志趣相投，支持国际交流活动的会员招募活动正在进行中。

让我们一起携手成为赞助会员，为县内的国际交流，合作，多文化共生贡献自己的力量吧。

会员可享受

- (1) 可获得协会发行的刊物
国际交流协会报纸「jien go」。
※学生会会员可享受短信发送的信息。
协会机构报纸「岩手国际交流」
- (2) 第一时间收到协会举办活动的信息。
- (3) 协会举办的活动参与费用享受优惠。

- (4) 获取「民族风味餐厅地图」。在这些合作餐厅就餐可享受优惠。
- (5) 获得「旅行优惠地图」。在合作旅行社可享受优惠。
- (6) 可享受税收优惠制度。

年费

- (1) 个人会员…1口 3,000 日元
- (2) 团体会员…1口 10,000 日元
- (3) 学生会会员…1口 1,000 日元

填写协会专用汇款单，到指定银行汇款，不收取手续费。如有不明请电话咨询。亦可到协会直接办理手续。

▶ 国际交流中心日语教室

aiina (岩手县民信息交流中心) 举办面向居住于岩手县的外国人的中级日语教室。目的在于学习更高水平的日语，在生活工作中发挥作用。举办时间为12月~2月末。可中途参加。

12月4日, 11日, 19日, 25日(星期三),
1月8日, 16日, 22日, 29日(星期三),
2月5日, 12日, 19日, 26日(星期三),
18:30~21:00

▶ 2013年岩手国际化讲座

该讲座是“Think Globally, Act Locally”(从地球规模的视点考虑,从自己身边做起!),向正在实践此信条的人们学习的系列讲座。(会场 aiina、每次14时~15时30分,免费)

11月24日(周日)
「用椿油为路前高田加油!~公平贸易与复兴支援~」
(有) Nepari・bazaaro 董事长 土屋 春代

12月7日(周六)
「从福岛联想到祖国卢旺达」
NPO 法人卢旺达教育研究会 理事长 坎班嘎马里路易斯

2月2日(周日)
「震灾复兴与日本人的力量」
(株)八木泽商店 董事长 河野 通洋

2月16日(周日)
「国际化的世界与岩手的魅力」
(公财)岩手县国际交流协会 理事长 平山 健一

▶ 聊天咖啡馆@大槌町

大槌町举办“聊天咖啡馆”活动,在这里可以和英语母语者进行交流,会话。12月7日(周六)将举办圣诞聚会,大家一定要来参加,当然可以带上自己的朋友们!

2014年1月11日(周六)、2月1日(周六)、3月1日(周六)的14点~15点半,也将于大槌町中央公民馆举办。

▶ 英语版·中文版·韩语版【岩手国际交流】

机关报《岩手国际交流》的多语种翻译版(英语版·中文版·韩语版),可登陆岩手县国际交流协会网页查看。敬请关注。

<http://iwate-ia.or.jp/?l=jp&p=4-3-publications-kikanshi>

封面照片

国际交流中心日语教室(2013年10月9日)

■ 国际交流中心

(aiina 岩手县民信息交流中心 5F)

- 开馆: 每日
- 开馆时间: 9:00~21:30
- 闭馆时间: 年末年初

发 行: 公益财团法人 岩手县国际交流协会

〒020-0045 盛岡市盛岡駅西通一丁目7番1号岩手县民信息交流中心 aiina 5楼

电话. 019-654-8900 传真. 019-654-8922

电子邮件. kikanshi@iwate-ia.or.jp